



14/0

Хакас

Республика Хакасия
университетская
библиотека

МҮҮЛ:ҮНН

Чирі



ХАКАС РЕСПУБЛИКАНЫҢ ХАЛЫХ ЧОН ГАЗЕТАЗЫ

5(17493)

• Вторник, азыг айының 13 күні — 13 февраль 1996 чыл

• Паазы — 300 салкован

Николай Доможаков (хакас алы Парус) чыл айыны (январь) 20 күнінде 1916 чылда Уйбат пилтирдеги «Хымыл Хаас» тип аалда чох кизин семья-
зында төрөөн. Парустын пабазы пастагы импрессион-
стическай чаа тузында армияга барып айланмади.
Позывон олган тузын сагылып, Николай Георгиевич
«Төрөөн орын» кибелесте пиди пасхам
«Мында, хайда Хуруу Уйбат
Ирөөс чийи үтүрелче;
Хайда Чалбах Тигей идея
Ат пилди чили кискейге.
Мини төрөөн чыстыр ибле —
Кизи тын полбас тудунде.»

Парус оолагасха иезинен хада пайларда чалчым
пол чөрерге киліскен. Иди нымечы полпы чөрөн
оолах кичиңден: сыгара агырылларга пастырган. Ол
чылларданар Н.Г.Доможаков «Садыглас» кибелесте
көзйткен:

Мини мыласчанвар
Борона тартырга,
Улестетченер
Копен тартырга.
Он ахча пирче,
Пирси — он пирси;
«Когенек» — тиге,
«Куксуде» — пирси.
Көм сат тур ноо —
Паза хайди итсин,
Когенек чох ноо
Чалгыс төліни.
Угун охас
Хымыл хараамы
Корбиче садыглас,
Корче
Тинне тударымны.»

Иезинен хада чалда чөріп, сидик тее чуртаанналар
ол «Чөбіс» кибелесте пасхам иезинер:
«Хайран ичөбіс, чатказын мында,
Чылааныг хас сырадын иблеңи,
Хакас чирини илбек чалбаанда
Пасхан истерин санай чидіріп.
Өкіс өзөөсө, мухан чуртабаас,
Өкіс оолгыны кинем өскіріп,
Пилди эгесө, чүрөөн утзабас,
Пайлар тастааны ирик чохта чип.»

Мин сагылам,
Н.Г.Доможаковтанар
хыгыргычлар пилче поларлар: ананар үтүрчелерге
сыгарылган. «Хакас литератураларында», ХакНИИ-
ЯЛИ-да сыгарылчаткан хай пирси кингаларда па-
зылганнар. Ананар хысхачахти ла көзидигер иткел-
леген. Үтүрчелер Доможаков Уйбат пилтир паза Чы-
лааныг хастагы пастагы школарда. Ики чыл
тозынган Суурестер аалындагы «Хахыс Хонь» кол-
хозта, анан ол Минусудай педтехникумзар үтүрчелерге
кірче. Аны ол 1935 чылда тоохкан. Н.Г.Доможаковнан
хада педтехникумда үтүрчелер Михаил Александр-
ович Аршанов паза Александр Яковлевич Тодыков
(хоосчы Владимир Тодыковтын пабазы). Мин Алек-
сандр Яковлевичтин (андада ол Таштып пилтирдеги
школада топын турган) чоогун искірчөм: «Уроктар
тоозылзох, пи Миша Аршановнан хада, азыранып
алып, Минустун арыл сүетир чөрчөн полгабыс. Коли
Доможаков ол ла кингалар аразында хаслаңчаң.
Иирээр килебіс, Худай көрөң, олох ла кингаларнан
ол. Ниме-де пасхалча. Анаң, писті көрп, хатхырга:
«Че, тас ооллар, магаа хыс артыстар ба?» Сизизебіс,
ол кибелестер пасхаттыр. Коли чаксы үтүрчелер. Пед-
техникумдох ол комсомолга кірген.»

А пост М.А.Аршановтын кибелестері «Хымыл аал»
газетада, «Алманахтың» 1, 2 номерлерінде 1940-1942
чылларда сыххалааннар. Анан, пост үрөөн соонда, 1949
чылда «Хоос произведенийелер чыныгында» аның
иледе кибелестері сыххалааннар. Мин үстүнде көзйткен
кизилерин пилеэи сагамы туста изен нмес.

Н.Г.Доможаков, педтехникумны тоозып, Шири па-
за Ахсы аймактарында үтүрчелер полган. Анаң Агбан-

дагы үтүрчелер институтун тоохкан. Москвада ас-
пирантура тоозып, 1944 чылдан 1955 чылга теер наа
азылган ХакНИИЯЛИ-ны директору полган. Анан
1976 чылга теер, үрөөн, Агбандагы үтүрчелер тим-
нечен институтта студенттерни үтүрчелер. Мин иди
көзйттим үтүрчелер, ученайны паза писателни чур-
тазыны чолын.

Н.Г.Доможаковтын хакас тілінен сисіс кибелестер
чыныдымы сыххан. Пастагы кингазы «Стихотворение-
лер» 1948 чылда сыгарылган, а халгаңымы «Чат-
хан» — 1976 чылда. Орыс тілінен сыххан іксі кибеліс
чыныдымы: «Поет река Абакан» (1957 ч.) паза «Пригла-
шение» (1966 ч.), а роман «Брахмы аалда» 1960 чылда
сыххан. Хоос произведенийелерден пасха аның
үтүрчелерге — пазылган кингалары (учебниктері)
сыххалааннар. Н.Г.Доможаков чаксы тілбесчелер полган.
1959 чылда аның тілбесчелеринен А.С.Пушкиннің «Ни-
махтары» чыныдымы сыххан, анда «Алтын пегутас-
танар», «Ханниң өлгү хызынанар паза читі алып-
танар» паза «Салтан ханнаңар паза хан хызы хуу-
данар» нымахтар сыххалааннар. 1961 чылда Николай
Георгиевичтің тілбесчелеринен А.С.Пушкиннің «Рус-
лан паза Людмила» поэмазы хакас тілінен
сыгарылган. Идөк Н.Г.Доможаков пос тіліне
тилбесчелер В.Шекспирнің «Отеллозын» паза М.Горь-
кийнің «Васса Железнованын».

Н.Г.Доможаков пастагы школадан пасты

ҮТРЕТЧІМНИ САҒЫСХА АЛЫП

үтүрчелер, филология наукаларының кандидаты пол-
арына теер он пис чылы ирттерге киліскен. Сагын
килзең, пу пир саринаң табырах ирткен тус, а олох
тустанар сагылан, аар, илестіг, соо тартылган туе-
тар. Нога табырах тідм пурнада? Николай Георгие-
вич, школада үтүрчелер, үс ле класе тоохкан, а ол син не
пиліс алган кизее ученай полпы аларга 15 чыл сыннан
даа хысха тус полар. Пир саринаң, тізең, Доможаков
олган тустан пасты агырыга пастырган. Именистер,
аймах-пасха общественной тогыстар аның бөн
тогыстарын — литератураны, научнай тогыстарын —
алгыдарына тогыр пол турганнар. Агаа Хакасияда
пастагы ХакНИИЯЛИ-ны азахха пик тургызып
аларга кирек полган, паза, олох тустан, тізең, грам-
матикаларны паза пасха даа учебниктерни сыгара-
рына асхынах ла тус ирттерге киліспен агаа. Олох
тустан хоос литературанан аягас турарга кирек
полган. «Брахмы аалда» пастагы ла хакас тілінен
пазылган роман. А автор, тізең, аны пасхатханда, сы-
быра даа, теедег, лупанан на тузалан турган. Харак-
тан тың уйан полбысхан ол тустан ол.

— «Чагынгы аалын» пас поларнам, — хомзына чо-
охтанчан ол. — Планым пар.

Я. Николай Георгиевичтің «Чагынгы аалда» рома-
ны пазылган полза, азына мин ізегем, «Брахмы
аалда» романдагы хай пирсі персонажтар, бөн ма-
тырлар полпы, произведенийелер сюжедін, композици-
зын иледе алыстыр саларчы. Көңі чоохтаза, мын-
зын мин Н.Г.Доможаковтын чоохтаанын сагысха
алып иди санапчым.

— Сабис Илбек Ада чаазында аралазар... анаң
аалда устачы полар ол. Марик — иңгү полчаң хыс.
Чаа тузындагы, чаа соондагы сидиктерни көзидерге
оой нмес, — Доможаковтын пу сөстерин унутпун-
чам.

Магаа, Николай Георгиевичтің чуртында полпы,
аның пай библиотекказында көп чапсых кингаларнан
тамызгарга киліскен. Үстүнархы республикаларда
сыххалаан кингалар иледе полганнар аның библио-
тиллеринен полганнар.

Пирсінде мин Салчак Токаның «Араттың»
вестыти хыгыргатчан. Николай Георгиевич, мин
көріп, чоохтанган.

— Махтапчан мин Токаны. Повестти ол чы-
туртазын пас салган. Хыгыргазы ма? Анан, иди
ете ле феодализм полган. Амды нмисе? Мын-
ның пилізі, сагызы... Чахсы пасхан ол кинга.

— Сірең чи, Николай Георгиевич, поэма-
пидметкен нимелерни романзар тартхалааннар
ле? Чобат суг — Уйбат, Оловьев — Соловьев,
кий, — чоохтаныбысхам мин.

— Губенков — Трегубенков, Сеерге — Хак-
ниев... Я, хайзы омалар сын, полган кинга
алылганнар. Че мин, Салчак Тока чили, прай
нында полган нимелерни, прай персонажтар
омалардан алып, романзар тартхалап салган
сагылып тапчан нимелерим анда, — чоохта-
лай Георгиевич, анаң, хатхырыбызып, хоос
сірерниң чи, Тюкпеевтер төлінде аңгылар пол-
полган полза, анын орта пастырып Роман-
мас Тюкпеев пар. Анын поэмы сагылып алган.

Пастап ла «Брахмы аалда» роман, авторны
наа ла пазылганда, 1957-1958 чылларда
сия аттарының 7, 8 номерлерінде «Повестти
көзиділген полган. А пу улуг произведение 1960
теер иледе алыс парыбысхан. Көңі чоохта-

иледе алыс пары-
Итсе-де, көп нмисе
зылган, ананар про-
нидегі хоос оңдай-
ларының пилізі алы-
рып, повесть романа

бс парган. Че авторның за сагыган сагым
деннеде развзакка теер алыспаан, олох ла ха-
Соонан Г.Ф.Сыолятин «Брахмы аалда» ром-
орыс тіліне тілбестеп, «Сибирские огни» жур-
сыгарыбысхан. Сыххан ол 1968 чылда 11-12 номер-
де. Нимен мында чоохтирга кирек. «Брахмын»
роман, орыс тіліне тілбестеліп, иледе кыс-
парган. Писательниң пасхан холы (стиль)
парганга тоой пилдірген ол тілбестег соонда. И-
да, неке, анын сизинген полар.

Анаң чи... 1970 чылда «Брахмы аалда» рома-
ман-газетаның 2-чи номерінде сых парган. Анаң
алдын (предисловие) писатель Сергей Вензи-
нич Сартаков пас салган. С.Сартаковтың «Христ-
янские» роман-трилогиязы, «Ледяной клад»
«Философский камень» романнары; «Горный»
«Не отдавай королеву», «Медленный гавот» по-
тері чоохстыра көп хыгыргычлар танытча
лар. Хачан Н.Г.Доможаковтын романы 1972
Москвада «Современник» издательствада сых-
да, аның предисловиезін (сөс алыны) Сергей Сар-
товх пасхан.

Ниме чоохтирга киректир амды... Я, «Брахмы
да» 1957-1958 чыллардан пасты 1972 чылга теер
де «түрөп» парган. Николай Георгиевичтің
пазылган, наа ла «чарых көргөн» «Брахмы аалда»
манын сагамы туста піс чарымын наа хы-
хыгырчабыс. Көп кизектері аның, кирек чот,
нимелер тіл, хыяа тасталгалап парганнар. Бу-
алза, Федор Польшцевтің семьязы көдөр
хайди чуртааң; хайдаг, кем полган Харбин-
пыңчаң Пычон орыс семья аалзар килер а-
хайдаг хылыхтың полганнар — пу нимелер
парганнар. Пилбинчөм, арса, Николай Георгие-
вич, иди саба пас салдым тіп, хысха иде тіл-
идерге чаратхан полчаң. Сынап ол поэмы иди
полза, хайди идерзің зе... Че угаа «Чагынгы
«Чагынгы аалда» пазылбин халган.